



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят восьмая сессия

33-е пленарное заседание
Понедельник, 14 октября 2013 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Эш (Антигуа и Барбуда)

Заседание открывается в 10 ч. 00 м.

Пункты 73, 74 и 130 повестки дня

Доклад Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Записка Генерального секретаря, препровождающая восемнадцатый ежегодный доклад Международного уголовного трибунала (A/68/270)

Доклад Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного

гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Записка Генерального секретаря, препровождающая двадцатый ежегодный доклад Международного трибунала (A/68/255)

Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов

Записка Генерального секретаря, препровождающая первый ежегодный доклад Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов (A/68/219)

Председатель (*говорит по-английски*): Я представляю слово Председателю Международного уголовного трибунала по Руанде судье Вану Йонсену.

Судья Йонсен (Международный уголовный трибунал по Руанде) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы искренне поздравить Его Превосходительство г-на Джона У. Эша (Антигуа и Барбуда) в связи с его избранием на пост Председателя Ассамблеи. Я желаю Вам, г-н Председатель, всяческих успехов на этом посту.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



Я выступаю в Генеральной Ассамблее в качестве Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) во второй раз. Для меня по-прежнему огромная честь иметь эту возможность выступить перед членами Генеральной Ассамблеи, и мне очень приятно представить Ассамблее восемнадцатый ежегодный доклад МУТР (A/68/270). Я по-прежнему уверен в том, что после данного доклада Председатель МУТР представит лишь два ежегодных доклада, поскольку мы вновь добились значительного прогресса на пути к завершению своего мандата и передаче функций Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов.

В отчетный период с 1 июля 2012 года по 30 июня 2013 года Трибунал вынес свое последнее решение по делу одного лица в стадии судебного разбирательства. Как и ожидалось, в Остаточный механизм была подана и будет рассмотрена апелляционная жалоба на окончательное судебное решение МУТР по делу *Нзирабатваре*, которое станет первой апелляционной жалобой на судебное решение по делу, рассматриваемому в МУТР или Международном уголовном трибунале по бывшей Югославии, которой будет заниматься Остаточный механизм. При этом в настоящее время Трибунал завершил свою работу по проведению судебных разбирательств по делам всех 93 обвиняемых. Это включает вынесение 55 решений в первой инстанции по делам 75 обвиняемых, передачу Остаточному механизму дел трех высокопоставленных лиц, объявленных в розыск, для проведения судебного разбирательства, передачу национальным судебным органам дел 10 обвиняемых, находящихся под стражей или скрывающихся от правосудия, двух обвиняемых, с которых были сняты обвинения, и трех обвиняемых, умерших до или в ходе судебного разбирательства.

Теперь я перехожу к апелляциям. В отчетный период Апелляционная камера вынесла решения по делам *Гатете*, *Мугензи* и *Мугиранезы*, согласно сделанным ранее прогнозам. К настоящему времени было завершено апелляционное производство в отношении 46 человек, а шесть последних апелляционных дел, по которым проходят 15 человек, сейчас ожидают своего рассмотрения. Остальные апелляции, согласно установленному графику, будут рассмотрены до конца 2014 года, за исключением одного дела, по которому проходят шести

обвиняемых, дело *Бутаре*; устные аргументы по нему будут представлены в 2014 году. Таким образом, в 2015 году потребуются лишь провести рассмотрение и подготовить проекты судебных решений.

Секретарь и я продолжаем следить за выполнением камерами административных функций по отслеживанию дела *Увинкинди* в Руанде и будем продолжать эту работу в тесной координации с Механизмом до конца 2013 года.

За данный отчетный период Апелляционная камера также вынесла свое окончательное постановление, поддержав решение Судебной камеры передать дело *Муньягишари* Руанде. Вся ответственность за мониторинг дела *Муньягишари* в Руанде уже передана Механизму, однако МУТР по-прежнему направляет из Секретариата временных наблюдателей, которые сейчас тесно сотрудничают с персоналом Механизма, действуя в качестве временных наблюдателей до тех пор, пока не будет завершена подготовка договоренностей об отслеживании с одной организацией. Беспроblemная передача полномочий по отслеживанию вынесенных на национальное рассмотрение дел служит наглядным подтверждением плавного развития переходного процесса.

В декабре 2012 года Совет Безопасности принял резолюцию 2080 (2012), в которой был продлен срок полномочий судей Апелляционной камеры МУТР с тем, чтобы они смогли завершить свою работу. Позвольте выразить искреннюю благодарность Совету за это решение, а также судьям Апелляционной камеры за то, что они продолжали неустанную работу по полному выполнению порученных Трибуналу обязанностей в условиях серьезного лимита времени и приложили все усилия с целью соблюдения конечные сроки, предусмотренные резолюцией 1966 (2010), причем без ущерба для соблюдения прав обвиняемых.

В этих условиях МУТР будет очень не хватать знаний и опыта судьи Андресии Ваз из Сенегала, которая покинула пост апелляционного судьи 31 мая 2013 года. На момент выхода в отставку судья Ваз занималась 10 апелляциями, поэтому ее уход привел к увеличению нагрузки на и без того перегруженную Апелляционную камеру. Для того чтобы смягчить негативные последствия ухода такого уважаемого и работоспособного судьи для выполнения апелляционного производства, я,

в соответствии со статьей 12 *bis* Устава Трибунала, направил Генеральному секретарю запрос на назначение судьи, который заместил бы судью Ваз на оставшийся срок. С удовлетворением сообщая, что Генеральный секретарь назначил г-на Манди-е Ньянга из Сенегала на должность постоянного судьи МУТР на смену судьи Андресии Ваз. Мы приветствуем это назначение и выражаем уверенность в том, что предыдущий опыт работы судьи Ньянга в Трибунале станет залогом его активных усилий, которые позволят нам без задержек завершить рассмотрение остальных апелляционных жалоб.

За отчетный период Генеральный секретарь также принял решение о назначении нового Секретаря МУТР для замены г-на Адамы Дьенга, который в 2012 году перешел из МУТР на должность Специального советника Генерального секретаря по предупреждению геноцида. Пользуясь случаем, хотел бы поздравить нового Секретаря МУТР г-на Бонгани Маджолу, назначение которого вступило в силу 1 января 2013 года. Позвольте воздать должное г-ну Маджолу за необычайно эффективную работу в качестве представителя Генерального секретаря в Трибунале в это непростое время выполнения нашего мандата и поблагодарить его за неустанные усилия, которые он предпринимал за непродолжительное время своего пребывания в этой должности.

Хотел бы также выразить искреннюю признательность Канцелярии Секретаря, а также канцеляриям Председателя и Секретаря Механизма за прекрасные отношения сотрудничества, которые сложились между нашими структурами и позволили обеспечить последовательную слаженную передачу полномочий от МУТР Механизму.

Пользуясь случаем, хотел бы поблагодарить весь персонал МУТР, без напряженных усилий которого мы бы не смогли так преуспеть в плане завершения выполнения нашего мандата и перехода к работе Механизма. Хотел бы также выразить отдельную благодарность Секретариату за важные успехи в организации работы и чуткий контроль над подготовкой документации для сдачи в архив и передачи Механизму. В связи с этим позвольте сообщить Ассамблее о том, что в прошлом месяце МУТР передал Механизму два временных архивных помещения, что стало еще одним важным шагом в процессе передачи архивной документации и материалов. Хотел бы особо поблагодарить

всех сотрудников архивов Трибуналов и Механизма за выдающуюся самоотверженную работу.

Позвольте воспользоваться настоящей возможностью, чтобы выразить признательность МУТР и Обвинителю Механизма г-ну Хассану Бубакару Джаллоу за огромные усилия его Канцелярии по завершению рассмотрения текущих апелляций, отслеживанию дел, переданных национальным судебным органам и содействию передаче дел, архивной документации и материалов Механизму. Розыск, арест и судебное преследование трех высокопоставленных скрывающихся от правосудия лиц, Фелисьена Кабуги, Протаиса Мпирани и Огюстена Бизимана, а также постоянное оказание содействия властям Руанды в установлении местонахождения и задержании шести скрывающихся от правосудия лиц, которые фигурируют в переданных Руанде делах, — по-прежнему являются главными задачами Обвинителя Механизма.

За отчетный период Канцелярия Обвинителя также существенно преуспела в подготовке накопленных Обвинителем доказательств и материалов для включения их в архив до передачи Механизму. Ожидается, что передача архивов в полном объеме Канцелярии Обвинителя завершится по окончании рассмотрения всех апелляций и соответствующего производства в Трибунале. Кроме того, Канцелярия Обвинителя предприняла образцовые шаги по реализации ряда проектов, представляющих особую важность в плане формирования наследия Трибунала. Наконец, хотел бы поздравить Обвинителя в связи с тем, что в сентябре Международная ассоциация прокуроров удостоила Канцелярию премии за особые успехи и, таким образом, отметила выдающиеся и важные усилия Обвинителя в борьбе с безнаказанностью и разработке справочного руководства по передовому опыту в области розыска и ареста скрывающихся от международного уголовного правосудия лиц, которое может быть использован в работе национальных и международных прокуроров во всем мире.

Позвольте вновь перейти к важному вопросу, который МУТР постоянно поднимает как в Генеральной Ассамблее, так и в Совете Безопасности в течение уже нескольких лет и который касается переселения оправданных лиц и лиц, освобожденных после отбытия ими назначенных им сроков наказания, в Объединенной Республике Танзании. Мы с Секретарем продолжаем тесно

взаимодействовать, предпринимая масштабные дипломатические усилия в области переселения, однако решение этого вопроса по-прежнему остается крайне трудной задачей по причине отсутствия какой-либо положительной динамики даже после недавнего принятия Советом Безопасности резолюций 2029 (2011), 2054 (2012) и 2080 (2012), в которых Совет вновь повторяет свой призыв к государствам-членам сотрудничать с Трибуналом в случае, если это представляется для них возможным.

В этих целях 30 мая 2013 года Трибунал представил Неофициальной рабочей группе Совета Безопасности по международным трибуналам стратегический план переселения оправданных и освобожденных лиц в Объединенной Республике Танзания. Этот план обеспечивает общие рамки принятия Трибуналом мер на устойчивой основе и содержит стратегические варианты, подлежащие последовательной реализации. Секретарь и я по-прежнему твердо намерены прилагать все возможные усилия в поисках решения данной проблемы и как и раньше глубоко обеспокоены возможными последствиями неудачи. За последние месяцы мы оба удвоили наши усилия на этом направлении, и сейчас я повторяю настоятельный призыв к государствам-членам активизировать сотрудничество в отношении усилий трибунала по перемещению этих лиц.

В 2014 году пройдет 20-летняя годовщина геноцида в Руанде и последующего учреждения Трибунала, которое состоялось позднее в том же году. По мере того, как мы приближаемся к этой важной дате, представляется, что наступил подходящий момент для того, чтобы вновь задуматься о том влиянии, которое международные судебные учреждения оказали не только на эволюцию международного уголовного права, но и на прогресс в развитии судебных органов в сфере национальной юрисдикции. По сути, одними из наиболее ощутимых последствий деятельности МУТР являются значительные шаги, предпринятые Руандой для соблюдения международных требований относительно обеспечения справедливого судебного разбирательства по делам, переданным МУТР и национальными судами. Эти меры, в том числе отмена пожизненного одиночного тюремного заключения при вынесении решений по любому делу, переданному из другой юрисдикции, а также создание группы по защите свидетелей в рамках судебной

системы Руанды, демонстрируют, каким образом международные судебные учреждения действуют в качестве ориентира для активизации национальных усилий в отношении международных преступлений. Приверженность Руанды делу соблюдения международных стандартов — это одна из причин того, почему эта страна становится примером, которому уже начинают следовать другие.

Однако судебные преследования сами по себе не могут обеспечить поддержание мира или достижение примирения. В этой связи мы должны также подчеркнуть важность усилий по информационно-просветительской деятельности, в том числе по организации учебных программ, профессиональных практикумов, выездных семинаров и налаживанию партнерских отношений с высшими учебными заведениями, которые предпринимал Трибунал в течение всего периода своего существования, с тем чтобы пострадавшие общины, как и все международное сообщество, поняли последствия геноцида и уроки, которые мы усвоили в нашей борьбе с безнаказанностью.

То наследие, которое оставит после себя МУТР, еще предстоит сформировать. Комитет по наследию МУТР, занимающийся координацией усилий МУТР и участвующий в деятельности между трибуналами, по-прежнему активно работает над сохранением архивных материалов и обеспечением беспрепятственного доступа к ним для будущих поколений. В этой связи комитет по наследию в настоящее время готовится к созданию веб-сайта наследия МУТР, который обеспечит доступ к еще более обширной базе данных о судебных решениях МУТР и прецедентном праве, а также к внесудебному наследию, в том числе выступлениям и документам, представленным должностными лицами Трибунала на протяжении ряда лет. Кроме того, комитет по наследию находится в процессе планирования мероприятий в ознаменование двадцатой годовщины геноцида в Руанде и создания Трибунала, в связи с чем мы надеемся на поддержку государств-членов.

Для меня большая честь выступать перед Ассамблеей. От имени всего Трибунала я в очередной раз хотел бы выразить нашу признательность за поддержку со стороны правительств государств-членов, которую они нам оказывают на протяжении последних 19 лет. По мере того как мы заканчиваем переход к Остаточному механизму и еще ближе

продвигаемся к завершению нашего мандата, я должен вновь обратиться за помощью к государствам-членам, чтобы найти практическое решение проблем, которые я сегодня здесь обозначил.

Для меня большая честь быть частью богатого наследия Трибунала, и я по-прежнему приветствую то направление, в котором движется международное правосудие спустя два десятилетия с момента создания специальных Трибуналов. Я полностью уверен в том, что благодаря усилиям международного сообщества и при поддержке государств-членов, приверженность МУТР идее о том, что вопиющие нарушения норм международного уголовного и гуманитарного права не должны впредь оставаться безнаказанными, будет и далее развиваться в конструктивном ключе и в конечном итоге приведет к достижению нашей цели: устранению безнаказанности.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово судье Теодору Мерону, Председателю Международного трибунала по бывшей Югославии.

Судья Мерон (Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь выступать перед Генеральной Ассамблеей под председательством Антигуа и Барбуды в моем двойном качестве председателя Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии и председателя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов. Я тепло поздравляю Вас, г-н Председатель, с вступлением Вашей страны на пост Председателя и желаю Вам всяческих успехов в выполнении обязанностей, которые сопутствуют этой роли.

Сегодня я с удовольствием представляю двадцатый ежегодный доклад Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (A/68/255) и первый ежегодный доклад Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов (A/68/219), который является преемником как Международного уголовного трибунала по Руанде, так и Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ). Я хотел бы подчеркнуть свою признательность всем заинтересованным сторонам, которые оказывали помощь в работе МТБЮ и Остаточного механизма, в том числе в обеспечении исключительной плавности переходного процесса. Бесспорно, это относится к

председателю Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) г-ну Йонсену, обвинителю МТБЮ г-ну Браммерцу, обвинителю Механизма г-ну Джаллоу и секретарю МТБЮ и Остаточного механизма г-ну Хокингу.

Позвольте мне начать с краткого обзора хода деятельности МТБЮ по осуществлению стратегии завершения его работы.

Со времени моего последнего ежегодного доклада Генеральной Ассамблее (см. A/67/PV.24) Трибунал продолжает уделять основное внимание скорейшему завершению разбирательств, и в течение отчетного года, завершившегося 1 августа 2013 года, он вынес больше решений, чем почти за все другие предыдущие отчетные периоды. Говоря предметно, Трибунал вынес пять судебных решений, три решения по апелляциям, решение по апелляции оправдательного приговора на основании правила 98 bis Правил процедуры и доказывания Трибунала и четыре решения по делам о неуважении к суду.

В настоящее время на рассмотрении МТБЮ находятся четыре дела, и семь дел по апелляциям на решение суда ожидают рассмотрения. Я хотел бы отметить, что апелляционные судьи МТБЮ также занимают эти должности в Международном уголовном трибунале по Руанде, и в этом качестве на их рассмотрение дополнительно представлены еще шесть дел по апелляциям на судебные решения, как несколько минут назад сообщил Ассамблее мой дорогой друг и коллега председатель Йонсен.

Что касается текущих судебных процессов в МТБЮ, то согласно нашим сегодняшним оценкам нам предстоит провести два судебных процесса по делам *Карджича* и *Хаджича*, которые будут закрыты в 2015 году, и один судебный процесс по делу *Младича*, который завершится в середине 2016 года. По делу *Шешеля*, которое должно было закрыться в октябре 2013 года, обвиняемый подал ходатайство о дисквалификации одного из судей, участвующих в этом судебном процессе. Коллегия судей, которая была назначена для рассмотрения заявления, большинством голосов поддержала его. В этом деле будут приняты дальнейшие решения, и я надеюсь рассказать о них подробнее в моем ноябрьском докладе Совету Безопасности.

В соответствии с резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности, любыми апелляциями на решения, принятые в ходе судебного производства по

четырем делам, о которых я только что упомянул, будет заниматься не МТБЮ, а Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов.

Что касается семи апелляций на решения МТБЮ, то сейчас предполагается, что апелляционная работа по всем делам, за исключением одного, будет завершена к началу 2015 года. Решения в рамках апелляционного производства по делу *Дордевича* и делу *Саиновича*, по которому проходит несколько обвиняемых, ожидаются к концу этого года, а еще четыре решения по апелляциям предполагается вынести к началу 2015 года. Оставшееся апелляционное дело, я имею в виду дело *Прлича и др.*, по которому проходит шесть обвиняемых, по нашим прогнозам будет завершено не раньше середины 2017 года.

Хотя на завершение судебной работы МТБЮ и закрытие Трибунала еще понадобится некоторое время, Трибунал продолжает принимать меры для своего упорядоченного закрытия. Помимо прочего, Трибунал разработал сводный всеобъемлющий план осуществления стратегии закрытия Трибунала и передачи соответствующих обязанностей Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов. Главный принцип состоит в необходимости завершить судебную работу, сократить персонал, освободить помещения и избавиться от имущества. Постепенные шаги в этом направлении позволят обеспечить скорейшее закрытие Трибунала без последствий для его главных обязанностей и способности выполнять свой мандат. Разумеется, все эти меры будут приниматься с соблюдением основополагающих принципов надлежащего процесса и справедливости.

Сокращение штатов в любом учреждении неизбежно влияет на моральное состояние персонала, и Трибунал, к моему большому сожалению, в этом плане — не исключение. Я хотел бы напомнить, что сделанные Трибуналом в прошлом скромные предложения относительно поощрительной выплаты в виде небольшой компенсации в связи с окончанием службы удовлетворены не были. Происходящее сокращение штата сотрудников Трибунала и понимание того, что многие из наших талантливых работников, возможно, не смогут найти сопоставимую работу после окончания службы в Трибунале, еще больше усложняют задачу поддержания морального духа персонала.

Несмотря на эти проблемы, я и другие руководители Трибунала стараемся использовать все имеющиеся в нашем распоряжении возможности для поддержания морального состояния персонала. Я, как никогда, глубоко благодарен нашим сотрудникам за то, что, несмотря на стоящие перед ними многочисленные проблемы, они продолжают выполнять свои обязанности самоотверженно и добросовестно и, таким образом, позволяют МТБЮ выполнять возложенный на него мандат.

Сейчас я хотел бы перейти к работе Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов, который часто называют просто «Механизм».

Механизм начал функционировать с открытием Арушского отделения 1 июля 2012 года. Еще одним важным для него событием стало открытие Гаагского отделения 1 июля 2013 года. Сегодня Механизм присутствует на двух континентах, включая отделения в Объединенной Республике Танзания и Нидерландах, а также периферийное отделение в Республике Руанда. В составе нашей небольшой главной группы сотрудников — граждане более 30 стран.

Что касается судебной работы, то сейчас Механизм рассматривает одну апелляцию на решение, которое МУТР вынес по делу *Нгирабатваре*. Как я уже сказал, Механизм будет рассматривать любые апелляции, которые, возможно, будут поданы по четырем делам, находящимся в МТБЮ на стадии судебного производства. К числу дополнительных судебных вопросов, которые встали перед Механизмом и которые он решает, относятся ходатайства об изменении мер защиты некоторых свидетелей, разбирательства в связи с предполагаемым неуважением к суду и ходатайства о досрочном освобождении. Я хотел бы также отметить, что Механизм будет проводить судебное разбирательство по делам трех из девяти лиц, которым МТБЮ предъявил обвинения, но которые, по сей день, еще не арестованы.

МТБЮ смог добиться чрезвычайного достижения — привлечь к ответственности 161 лицо, которому он предъявил обвинения, — благодаря приверженности и сотрудничеству государств-членов. Для дела международного правосудия жизненно важно обеспечить такой же результат в отношении тех, кого МТБЮ признал виновными. В этой связи

я призываю все государства-члены принять меры для задержания и привлечения к суду лиц, которые все еще скрываются от правосудия, — трех лиц, по делам которых Механизм должен провести судебное разбирательство, или одного из шести лиц, дела которых были переданы Руанде для рассмотрения.

Кроме того, в соответствии с переходными постановлениями, содержащимися в приложении II к резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности, ответственность за выполнение ряда главных функций переходит от МУТР и МТБЮ к Механизму. Круг таких функций колеблется от обеспечения защиты и поддержки пострадавших и свидетелей до оказания помощи национальным судебным органам и от исполнения приговоров, вынесенных виновным обоими трибуналами, до обустройства архивов МУТР и МТБЮ.

Выполняя эти и другие функции, а также утверждаясь как полноценное учреждение, Механизм твердо опирается на приверженность и усилия своего персонала, а также широко использует навыки и знания многих коллег из МУТР и МТБЮ, которые, независимо от того, возложены ли на них двойные обязанности официально или нет, выполняют дополнительную работу и новые обязанности для поддержки Механизма. Я выражаю огромную признательность за все, что они сделали и продолжают делать.

Поскольку мы вступаем во второй год функционирования Механизма, я и мои коллеги намерены и впредь стараться обеспечить, чтобы Механизм был образцовой моделью международного уголовного правосудия и учреждения Организации Объединенных Наций в целом, в том числе путем использования и совершенствования передовой практики МУТР и МТБЮ. В то же время мы постоянно помним, что Механизм был создан как временное учреждение и что наши обязанности со временем прекратятся. Но даже создавая наши процессы и системы и принимая решения относительно нашей инфраструктуры и штатов, мы постоянно нацелены на самое эффективное выполнение нашего мандата, добиваясь при этом максимальной справедливости и действенности.

Прежде чем закончить, я хотел бы отметить, что в начале этого года МТБЮ отметил важное событие: двадцатую годовщину создания Трибунала в соответствии с резолюцией 827 (1993) Совета

Безопасности от 25 мая 1993 года. В 1993 году немногие были уверены в том, как Трибунал будет функционировать или чего он сможет достичь. Сегодня я с большим удовлетворением сообщаю, что закрепленное в резолюции 827 (1993) идеальное представление о мире, в котором привлечение к ответственности является ожидаемым результатом, а не исключением, претворено в жизнь.

Даже по мере того, как МТБЮ приступает к завершению оставшейся работы, мы можем быть уверены в том, что Трибунал оставит после себя преобразованный мир — мир, в котором, благодаря новому механизму, приверженности и настойчивости членов международного сообщества в вопросах международного правосудия, ожидания относительно привлечения к ответственности тех, кто повинен в совершении злодеяний, будут являться нормой, а верховенство права будет по-прежнему доминировать. Поскольку все достигнутое не было бы возможным без постоянной поддержки государств — членов Организации Объединенных Наций, это в более реальном выражении не только наследие МТБЮ, но и наследие всего международного сообщества.

Г-жа Карьянидис (Австралия) (*говорит по-английски*): Сегодня я имею честь выступать от имени Канады, Новой Зеландии и Австралии (группы КАНЗ).

Группа КАНЗ подтверждает свою решительную поддержку Международному уголовному трибуналу по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международному уголовному трибуналу по Руанде (МУТР), а также Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов.

В мае 2013 года отмечалась двадцатая годовщина создания МТБЮ, а МУТР достигнет этого юбилея в следующем году. В течение этого периода оба трибунала играли важную роль в развитии международного уголовного правосудия и внесли важный вклад в достижение международным сообществом цели — привлекать к судебной ответственности тех, кто совершает тяжкие международные преступления. Трибуналы достигли этих целей как напрямую — через свою юриспруденцию, — так и благодаря значительному и постоянному вкладу в укрепление национальных судебных потенциалов. За этот исторический период все 161 человек, обвиненных МТБЮ, были отражены в отчетности.

МУТР вынес свое последнее судебное решение в отношении всех обвиняемых, задержанных на данный момент.

Остаточный механизм открыл свое отделение в Гааге в июле этого года после открытия своего Арушского отделения в июле 2012 года. Это позволяет обеспечить, что важная работа, связанная с судебным преследованием всех арестованных, скрывающихся от правосудия, исполнением приговоров, защитой свидетелей и ведением архивов трибуналов, будет продолжена после истечения их мандатов.

С этими важными достижениями оба трибунала приближаются к завершению выполнения своих мандатов. Тем не менее, им еще предстоит проделать важную работу.

В МТБЮ продолжаются судебные процессы над Гораном Хаджичем, Радованом Караджичем и Ратко Младичем. Судебное разбирательство и процесс рассмотрения апелляций в этих очень важных судебных процессах — это огромная работа. Мы воздаем должное МТБЮ за принятие мер для обеспечения того, чтобы его процедуры были максимально эффективными при соблюдении всех прав обвиняемых.

Продолжаются усилия МУТР по решению срочной проблемы переселения оправданных лиц и лиц, отбывших свое наказание. Мы воздаем должное усилиям, которые МУТР приложил для перевода этих лиц, включая разработку стратегического плана решения этой проблемы, и мы настоятельно призываем государства-члены оказывать необходимую поддержку МУТР в этой связи. Мы также обращаемся с призывом к государствам-членам обеспечить, чтобы девять скрывающихся от правосудия лиц, осужденных МУТР за участие в геноциде 1994 года, были задержаны и привлечены к суду как можно скорее.

Постоянная поддержка и сотрудничество со стороны международного сообщества в контексте обоих трибуналов и Остаточного механизма весьма важны для успешного решения этих сложных задач. Поэтому мы призываем государства-члены добиваться, чтобы трибуналы и Остаточный механизм были должным образом обеспечены кадрами и ресурсами для достижения целей, сформулированных в резолюциях Совета Безопасности, которыми трибуналы были учреждены, и, что очень

важно, чтобы было сохранено их накопленное за долгие годы наследие.

Со своей стороны, Австралия, Новая Зеландия и Канада будут и впредь делать все необходимое для полной поддержки и сотрудничества с трибуналами и Остаточным механизмом в целях практического осуществления наших коллективных обязательств по обеспечению международного уголовного правосудия. В этой связи мы благодарим судью Йенсена и судью Мерона за содержательные брифинги, с которыми они выступили сегодня утром, а также за их постоянные усилия, направленные на достижение целей трибуналов. Мы в большом долгу перед ними.

Г-жа Морш Смит (Норвегия) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать с этим заявлением от имени стран Северной Европы, а именно: Дании, Финляндии, Исландии, Швеции и Норвегии.

По прошествии почти 20 лет активной работы этих специальных международных уголовных трибуналов Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международный уголовный трибунал по Руанде (МУТР) находятся в настоящий момент на этапе завершения своих мандатов. МТБЮ задержаны все 161 человек, которым предъявлены обвинения. МТБЮ завершил разбирательство в отношении 136 из 161 обвиняемого, и нет неутвержденных обвинительных заключений по основным преступлениям. МУТР также завершил рассмотрение всех дел на уровне судебного разбирательства и достиг существенного прогресса в рассмотрении апелляций. Ряд дел передан для судопроизводства в Руанду. Для завершения рассмотрения остающихся дел и решения судебных задач в обоих трибуналах был создан Остаточный механизм с отделениями в Аруше и Гааге, соответственно.

Это важные достижения, которые продвигают оба трибунала к достижению их конечной цели — завершению мандата. Мы воздаем должное обоим трибуналам за значительные усилия, направленные на успешное завершение рассмотрения дел, несмотря на различные проблемы. Судебные разбирательства и слушания были проведены с соблюдением высоких стандартов правосудия; они внесли ценный вклад в развитие международного уголовного права. Тем не менее, важно напомнить, что оба трибунала по-прежнему функционируют и

нуждаются в дальнейшей поддержке международного сообщества.

Оставшиеся дела в МТБЮ представляют собой значительную рабочую нагрузку на сотрудников Трибунала. Несмотря на резолюции Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи по вопросу о закреплении кадров Трибунала, проблема нехватки кадров остается серьезной и отражается на скорости продолжающегося рассмотрения дел и апелляций в Трибунале. Мы хотели бы также отметить продолжающуюся работу следователей МТБЮ по определению местонахождения массовых захоронений в регионе. Эти усилия очень важны для прекращения страданий от неизвестности выживших и семей жертв, а также для надлежащего документирования совершенных преступлений.

По линии МУТР остается арестовать трех обвиняемых, скрывающихся от правосудия, и привлечь их к ответственности в рамках Остаточного механизма. Мы решительно призываем все государства, в частности государства района Великих озер, активизировать их усилия по аресту остающихся на свободе обвиняемых.

Страны Северной Европы хотели бы подчеркнуть важную задачу обеспечения успешной передачи дел под национальную юрисдикцию: по линии МТБЮ — в Боснию и Герцеговину, Сербию и Хорватию, а по линии МУТР — в Руанду. Такая передача дел укрепляет потенциал этих юрисдикций по расследованию нарушений международного права и обеспечению верховенства права в соответствующих государствах. Важно также уделять больше внимания обеспечению того, чтобы жертвы получали реальную компенсацию за свои страдания.

Будучи твердо убежденными в важности правосудия для обеспечения прочного мира, мы хотели бы подчеркнуть необходимость дальнейшего наращивания потенциала и поддержки национальных юрисдикций как в бывшей Югославии, так и в Руанде.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово наблюдателю от Европейского союза.

Г-н Марик (Европейский союз) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступить с заявлением от имени Европейского союза (ЕС) и его государств-членов. К этому заявлению присоединяются

страны-кандидаты: бывшая югославская Республика Македония, Черногория и Сербия; страны — участницы процесса стабилизации и ассоциации и потенциальные кандидаты Албания и Босния и Герцеговина; а также Украина, Республика Молдова и Армения.

Европейский союз и его государства-члены подтверждают свою неизменную поддержку деятельности Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) и Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ). Мы поддерживаем процесс учреждения Международного остаточного механизма для обоих уголовных трибуналов во исполнение резолюции 1966 Совета Безопасности (2010), с тем чтобы закрепить их важные достижения и сохранить их наследие. Поэтому мы приветствуем открытие 1 июля отделения Остаточного механизма МТБЮ и признаем успешными итоги первого года функционирования арушского отделения.

Мы воздаем должное обоим трибуналам, а также обоим отделениям Механизма за достигнутые ими успехи и бесценный вклад в реализацию нашей общей цели положить конец безнаказанности за серьезные международные преступления. Европейский союз и его государства-члены хотели бы поблагодарить Председателя Мерона и Председателя Йонсена за их доклады и выразить им признательность за их усилия по завершению работы трибуналов. Мы также очень высоко оцениваем работу всего персонала трибуналов и механизма. Важно, чтобы оба трибунала пользовались поддержкой, необходимой для завершения ими своих мандатов.

Трибуналы играли ключевую роль в укреплении верховенства права и обеспечении стабильности и примирения. С момента своего создания оба трибунала уделяли особое внимание в своей работе необходимости борьбы с безнаказанностью и недопущению со стороны международного сообщества того, чтобы виновные в совершении самых тяжких преступлений, вызвавших международный резонанс, избежали наказания. Они были первопроходцами в формировании судебной практики, на которую сегодня равняются все национальные и международные юрисдикции, которые занимаются и будут и далее заниматься такими преступлениями.

Оба трибунала приступили к передаче своих функций Международному остаточному

механизму. Мы напоминаем в этой связи о важности упорядоченного проведения переходного процесса для того, чтобы оба отделения Механизма продолжили работу обоих трибуналов и взяли ее под свою защиту.

Мы отмечаем проблемы, стоящие перед трибуналами, которые связаны с необходимостью удержания персонала из-за увольнения опытных сотрудников. Мы с удовлетворением отмечаем усилия межгосударственного механизма по оказанию помощи — инициативы быстрого реагирования в области правосудия, направленной на обеспечения того, чтобы ценным опытом и знаниями, накопленными в сфере международного уголовного правосудия обоими трибуналами, и далее могли пользоваться все государства и международные суды и трибуналы.

Наряду с этим мы призываем оба трибунала продолжать эффективно распределять свои ресурсы и одновременно не допустить нарушения графика оставшихся судебных и апелляционных производств.

Мы хотели бы напомнить об обязанности государств сотрудничать с трибуналами и Остаточным механизмом, что очень важно для выполнения ими своего мандата, особенно в части организации суда над обвиняемыми. Что касается МУТР, то мы хотели бы напомнить, что, несмотря на постоянные требования международного сообщества, девять обвиняемых по-прежнему находятся на свободе. То, что они до сих пор не арестованы, вызывает серьезную озабоченность. ЕС и его государства-члены с удовлетворением отмечают активизировавшуюся деятельность Обвинителя по поиску трех главных обвиняемых, скрывающихся от правосудия, и его обращение за помощью к региональным организациям в Восточной и Южной Африке. Мы также отмечаем, что поддержка со стороны Интерпола и других международных организаций помогла сузить поиск лиц, скрывающихся от правосудия. Мы высоко оцениваем инициативу Соединенных Штатов, объявивших о вознаграждении за содействие в розыске лиц, причастных к совершению военных преступлений, что может помочь в задержании обвиняемых. Мы призываем все соответствующие государства активизировать свое сотрудничество с Трибуналом и арушским отделением Остаточного механизма в задержании и выдаче всех обвиняемых, до сих пор находящихся в розыске.

Мы отмечаем, что в докладе МТБЮ (A/68/270) Канцелярия Обвинителя дала высокую оценку помощи, полученной от Европейского союза. Мы будем и впредь помогать Канцелярии Обвинителя. Мы также отмечаем, что соответствующие государства по-прежнему выполняют свои обязательства перед правосудием, в частности перед МТБЮ и гаагским отделением Остаточного механизма.

Завершение суда за преступления, совершенные в ходе конфликта в бывшей Югославии, имеет большое значение для прочного примирения. Поэтому всестороннее сотрудничество с МТБЮ остается важнейшим условием в том, что касается процесса стабилизации и ассоциации на Западных Балканах, а также важнейшим условием для вступления в ЕС. Присоединение Хорватии к ЕС — наглядный тому пример.

ЕС и его государства-члены также призывают правительства соответствующих стран более энергично заниматься национальными расследованиями и активнее преследовать в судебном порядке за военные преступления. Мы приветствуем подписание в 2013 году протокола о сотрудничестве в судебном преследовании лиц, виновных в совершении военных преступлений, преступлений против человечности и геноцида, между соответствующими государствами. Однако сохраняется множество проблем в плане координации деятельности судебных учреждений в различных районах региона. Поэтому мы продолжаем настоятельно призывать все государства сотрудничать с обоими трибуналами и отделениями Остаточного механизма и выполнить в полном объеме свои обязательства по соответствующим резолюциям Совета Безопасности.

В знак признания роста компетентности национальных судов Совет Безопасности в своих резолюциях 1503 (2003) и 1534 (2004) призывал МТБЮ и МУТР передать в их производство всех лиц, обвиняемых в совершении преступлений малой и средней тяжести.

Мы приветствуем усилия, которые предпринимает Руанда в сотрудничестве с международными донорами, по укреплению правовой системы страны и компетентность ее судов при рассмотрении дел, переданных из МУТР. Мы подтверждаем нашу готовность поддержать мероприятия, направленные на укрепление потенциала судебной

системы Руанды. Мы с удовлетворением отмечаем, что Обвинитель МУТР продолжает уделять особое внимание контролю за передачей дел в национальные судебные органы, чтобы облегчить работу Верховного суда Руанды в части предъявления обвинения, проведения судебного разбирательства и вынесения решения.

Мы приветствуем работу трибуналов по оказанию национальным властям помощи в эффективном разбирательстве оставшихся дел о военных преступлениях. Мы полностью поддерживаем нынешний обмен профессиональным опытом и информацией, а также практику ознакомления с имеющимися в открытом доступе материалами расследований и доказательной базой трибуналов. Это важно для наследия самих трибуналов и для повышения компетенции отечественных судов заниматься военными преступлениями. В рамках своего процесса стабилизации и ассоциации для Западных Балкан ЕС все в большей степени настаивает на том, чтобы дела лиц, обвиняемых в совершении военных преступлений, принимались к производству местными судами, что идет в русле борьбы с безнаказанностью.

И, наконец, мы приветствуем шаги, предпринимаемые трибуналами для наращивания потенциала и распространения информации и наработок. Мы хотели бы напомнить о важности сохранения архивных материалов в процессе перехода к Механизму, поскольку они остаются неотъемлемой частью истории и Руанды, и стран бывшей Югославии.

Мы будем и впредь выступать в поддержку как принципа, так и системы международного уголовного правосудия и ее крайне важной роли в процессе примирения и призываем все государства присоединиться к нам. Очень важно, чтобы знания, приобретенные в контексте борьбы с безнаказанностью, и соответствующие извлеченные уроки не были забыты.

Г-н Ахамед (Индия) (*говорит по-английски*): Прежде всего, я хотел бы поздравить Вас, сэр, с избранием на пост Председателя шестьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи и вновь заверить Вас в полном сотрудничестве и поддержке со стороны делегации Индии в ходе работы Ассамблеи.

Я благодарю председателей Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР), Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ)

и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов за представленные доклады (A/68/270, A/68/255 и A/68/219) и выражаю им нашу признательность за проделанную работу. Мы высоко ценим усилия двух обвинителей в рамках информационно-просветительской деятельности, включая профессиональную подготовку, направленные на укрепление потенциала национальных систем, который необходим для эффективного принятия решений по переданным им делам.

Мы с удовлетворением отмечаем, что в данный момент оба отделения Механизма уже функционируют — отделение для МУТР в Аруше приступило к выполнению своих функций 1 июля 2012 года, а отделение для МТБЮ, которое находится в Гааге, приступило к работе 1 июля 2013 года. Это должно обеспечить плавный переход и передачу оставшейся работы Механизму. Учреждение Механизма Советом Безопасности в резолюции 1966 (2010) от 22 декабря 2010 года явилось ключевым шагом в рамках стратегий завершения работы обоих трибуналов, поскольку Механизму поручено выполнять ряд важнейших функций, которые ранее осуществлялись трибуналами, включая арест, передачу и судебное преследование беглецов, по-прежнему находящихся на свободе.

Следует отметить, что в прошлом году отделение Механизма в Аруше провело ряд судебных слушаний и выполняло целый ряд функций — от защиты свидетелей до реагирования на просьбы национальных юрисдикций об оказании содействия. Мы убеждены в том, что Механизм сможет успешно продолжать функционировать, опираясь на результаты работы своих предшественников, в соответствии с возложенным на него мандатом, а также сможет эффективно и своевременно завершить свою судебную работу, без ущерба для права обвиняемых на справедливое судебное разбирательство. Усилия по переводу лиц, оправданных трибуналами, а также осужденных лиц, которые были освобождены после отбытия наказания, имели большое значение с гуманитарной точки зрения, а также с точки зрения примирения, и им необходимо уделять приоритетное внимание.

Международное сообщество учредило международные уголовные суды и трибуналы с целью наказать виновных и положить конец безнаказанности. Тем не менее, разбирательства в таких судах не всегда оказывают желаемое воздействие

на пострадавшие общины в плане залечивания ран и достижения примирения. Когда такие судебные разбирательства проводятся иностранными юридическими системами или трибуналами в условиях слабой связи с нарушителями, жертвами или преступниками или же в отсутствие такой связи, они неизбежно оказываются оторванными от политического, социального и экономического контекста пострадавшей страны и ее населения.

Хотя трибуналы играют важную роль в обеспечении подотчетности и прекращении безнаказанности, по-прежнему важно и впредь прилагать усилия для укрепления национальных юридических систем, с тем чтобы они могли осуществлять судебное преследование лиц, совершивших тяжкие преступления, поскольку государства несут главную ответственность за преследование лиц, совершивших такие преступления на их территории, или их граждан, виновных в таких преступлениях. Поэтому создание эффективных национальных юридических и судебных институтов, отстаивающих верховенство права, является необходимым, и крайне важно, чтобы международное сообщество продолжало содействовать укреплению национальных систем уголовного правосудия посредством наращивания потенциалов национальных следственных и судебных учреждений и прокуратур. Большое значение в этом плане имеет передача МУТР руандийским властям шести дел для судебного разбирательства.

Система международного уголовного правосудия также подвергается критике за ее избирательный подход. Для обеспечения авторитета этой системы необходимо, чтобы она отказалась от использования селективного и дискриминационного подхода, а также свести к минимуму роль политических организаций с целью обеспечить последовательность в плане применения правовых норм.

Г-жа Чолакович (Босния и Герцеговина) (*говорит по-английски*): Мы хотели бы поблагодарить Генерального секретаря за представление на рассмотрение Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи двадцатого ежегодного доклада Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) (A/68/255) и восемнадцатого ежегодного доклада Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) (A/68/270). Мы хотели бы также выразить признательность сотрудникам трибуналов за их усилия, которые они прилагают

для успешного завершения выполнения мандатов трибуналов.

Создание специального уголовного трибунала по бывшей Югославии в качестве правовых рамок для обеспечения подотчетности и завершения трагического периода в жизни населения Боснии и Герцеговины является недвусмысленным сигналом о том, что лица, совершившие преступления в бывшей Югославии, должны в обязательном порядке и без каких-либо исключений подлежать наказанию. То же касается и МУТР. Как отмечается в последних ежегодных докладах, трибуналы по-прежнему уделяют основное внимание завершению всех судебных и апелляционных разбирательств.

Мы особо отмечаем усилия по оказанию ценной помощи и обеспечению координации, предпринимаемые Управлением по правовым вопросам Секретариата и Неофициальной рабочей группой Совета Безопасности по международным трибуналам в интересах обеспечения плавного перехода и передачи функций трибуналов Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов. Мы приветствуем тот факт, что были приняты различные меры с целью обеспечить, чтобы Трибунал работал максимально эффективно, сохраняя при этом самый высокий уровень процессуальной справедливости. Мы также отмечаем тот факт, что были приложены значительные усилия по координации деятельности с Советом Безопасности с целью добиться, чтобы Трибунал был полностью укомплектован судьями и таким образом мог бы избежать возможных задержек, обусловленных увеличением рабочей нагрузки Апелляционной камеры.

Мы должны подчеркнуть, что власти Боснии и Герцеговины продолжают незамедлительно и адекватно реагировать на большинство просьб Канцелярии Обвинителя о предоставлении документов, а также доступа к правительственным архивам. Наши органы власти также продолжают оказывать ценную помощь в вопросах защиты свидетелей и в содействии выступлению свидетелей в Трибунале.

Мы хотели бы вновь заявить о том, что со времени окончания войны Босния и Герцеговина осуществляет постоянное и конструктивное сотрудничество с органами судопроизводства в Гааге и с Трибуналом. Эти усилия по оказанию содействия получают позитивную оценку в периодических докладах и отмечены в нынешнем ежегодном

докладе. Мы приняли к сведению все другие вызывающие озабоченность вопросы, поднятые Обвинителем, и в полной мере отдаем себе отчет в том, что еще многое предстоит сделать.

Я хотела бы напомнить Ассамблее о том, что Босния и Герцеговина несет наибольшее бремя в плане привлечения к судебной ответственности лиц, виновных в военных преступлениях. Однако начиная с 2005 года, когда суд Боснии и Герцеговины стал функционировать в полную силу, был достигнут ощутимый прогресс в судопроизводстве военных преступлений и было успешно завершено судопроизводство более 200 дел. Тем не менее, согласно соответствующим статистическим данным национальных и международных заинтересованных сторон, еще предстоит рассмотреть большое количество дел, связанных с военными преступлениями, в национальных судах. Мы также осознаем, что для реализации нашей национальной стратегии привлечения к уголовной ответственности за военные преступления необходим более продуманный подход, с тем чтобы завершить работу в намеченные в стратегии сроки. Необходимо прилагать более решительные усилия, для того чтобы эффективно наращивать темпы общего судопроизводства как на уровне государства, так и на уровне образований.

Место Председателя занимает г-н Томмо Монте (Камерун), заместитель Председателя.

Так как трибуналы неуклонно продвигаются к завершению своей работы, задача дальнейшей борьбы против безнаказанности и расширения масштабов досягаемости правосудия остается сферой ответственности пользующихся доверием национальных прокуроров. В связи с этим нашей общей целью остается расследование и судопроизводство всех совершенных преступлений и надлежащее наказание виновных. Региональное сотрудничество играет важную роль в этом отношении. Поэтому мы уверены в том, что протоколы об обмене доказательствами и информацией по делам, связанным с военными преступлениями, подписанные между прокуратурами Боснии и Герцеговины, а также Сербии и Хорватии, служат стимулом для укрепления связи и дальнейшего усиления координации. Мы по-прежнему привержены цели дальнейшего поощрения и наращивания регионального сотрудничества, полагая, что оно также отвечает совместным интересам стран региона.

Г-н Загайнов (Российская Федерация): Прежде всего мы хотели бы поздравить Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) г-на Теодора Мерона с переизбранием на этот пост. Хотелось бы надеяться, что все усилия, затраченные на выборы, не станут напрасными, и МТБЮ все же сможет под руководством г-на Мерона подойти к своему окончательному закрытию с приемлемыми для всех государств результатами.

Ускорению сворачивания МТБЮ, насколько мы понимаем, призваны способствовать предстоящие выборы шестнадцатого судьи Апелляционной палаты двух трибуналов, процедура которых была запущена по просьбе г-на Мерона. Выборы неожиданно вызвали повышенный интерес у государств. Было представлено так много кандидатов, что возникли трудности с формированием списка для голосования. К счастью, после того как в Нью-Йорк пришло известие об успешном переизбрании г-на Мерона, возражения в отношении сразу поддержанного нами компромиссного варианта с представлением в Генеральную Ассамблею всех шести кандидатов были сняты. Мы с интересом ожидаем итогов голосования в Генеральной Ассамблее.

Мы благодарим руководство МТБЮ и Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) за представленные Генеральной Ассамблее ежегодные доклады об их деятельности (A/68/255 и A/68/270). В целом, по сравнению с информацией, представленной в июньских докладах Совету Безопасности (S/2013/308 и S/2013/310), ситуация в трибуналах качественно не поменялась. Параметры отставания МТБЮ от графика сворачивания своей деятельности, установленного в резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности, остаются прежними. Мы сожалеем, что в этой ситуации руководство МТБЮ, несмотря на наличие соответствующих возможностей, фактически отказалось от поиска технического решения о передаче апелляции по делу *Прлича и др.* в Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов.

Неплохо однако уже то, что, по сравнению с июньским докладом Совету Безопасности, ситуация в МТБЮ хотя бы не ухудшилась. Этого нельзя сказать о Руандийском трибунале, который, несмотря на наличие необходимых ресурсов, подтвердил в докладе информацию о затягивании производства по делу *Бутаре* за пределы сроков, установленных резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности.

К сожалению, нам, видимо, не избежать рассмотрения упомянутой ситуации в рамках Совета Безопасности.

В то же время мы не можем не отметить некоторые позитивные сдвиги в работе МТБЮ в сторону выправления антисербского обвинительного крена. Речь идет о недавних оправдательных решениях по делу *Станишича* и *Симатовича* в Судебной камере I и по делу *Перишича* в Апелляционной камере.

В заключение мы хотели бы отметить важную роль, которую играет поддержка трибуналов и Остаточного механизма государствами двух регионов и другими государствами. В этой связи мы удовлетворены высоким уровнем сотрудничества Сербии с МТБЮ и Руанды с МУТР.

Г-н Поуп (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты Америки хотели бы поблагодарить Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) Йонсена и Председателя Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) г-на Мерона за их доклады. Они обеспечили образцовое руководство в интересах международного правосудия, и мы отмечаем их длительную и безупречную деятельность в качестве юристов и в качестве международных гражданских служащих.

В этом году исполняется двадцать лет со времени создания МТБЮ. Как мы все помним, этот Трибунал, а затем и МУТР были созданы в ответ на ужасные преступления, совершенные в Руанде и в Югославии в 1990-х годах, когда кровавая расправа над сотнями тысяч людей вызвала волну международного возмущения и призывы к правосудию. В основе создания МУТР и МТБЮ лежала идея о том, что те, кто виновен в массовых зверствах, вне зависимости от их ранга или официального положения, должны быть привлечены к судебной ответственности. Как только трибуналы были полностью укомплектованы и приступили к работе, они начали самым тщательным образом решать серьезные проблемы в области международного правосудия.

На сегодняшний день два суда провели судебные разбирательства в отношении более 200 ответчиков, обвиняемых в совершении отвратительных преступлений, включая в отношении военных и политических руководителей высшего звена. В своей деятельности трибуналы опирались на принципы справедливости, беспристрастности и

независимости. Они также разработали солидную базу международного гуманитарного права.

Сейчас, когда имеющая историческое значение деятельность трибуналов близится к завершению, Соединенные Штаты Америки искренне приветствуют усилия председателей обоих органов, направленные на принятие эффективных с точки зрения затрат организационных и административных мер и на передачу оставшихся функций трибуналов в Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов. В то же время мы отмечаем, что существующие сроки окончания работы будут зависеть от завершения текущих и предстоящих в скором времени судебных процессов и апелляций.

Что касается МТБЮ, то мы отмечаем, что Трибунал продолжает уделять основное внимание завершению судебного и апелляционного производства по всем делам, и в период с августа 2012 года по июль 2013 года вынес 13 решений, включая решения в первой инстанции, решения по апелляционным жалобам и по делам о неуважении к Трибуналу. Мы с удовлетворением отмечаем, что в июле начало функционировать Гагское отделение Механизма. Мы также приветствуем продолжение работы, проводимой МТБЮ с целью повысить квалификацию судей, прокуроров и адвокатов в бывшей Югославии. Соединенные Штаты настоятельно призывают правительства всех стран региона продолжать работать во имя примирения, избегая при этом заявлений, которые обостряют напряженность, и продолжать привлекать к ответственности лиц, обвиняемых в совершении военных преступлений, передавая их дела на рассмотрение местных судов.

Что касается МУТР, то мы с удовлетворением отмечаем, что Трибунал завершил рассмотрение дел в первой инстанции и продолжает работать над завершением рассмотрения апелляций; мы надеемся, что этот процесс будет закончен к 2015 году. В 2012 году открылось отделение Механизма в Аруше, которое эффективно функционирует. Соединенные Штаты настоятельно призывают правительства стран региона оказать Трибуналу содействие в организации переселения нескольких лиц, которые отбыли свои наказания, но не могут вернуться в Руанду. Мы призываем все государства к сотрудничеству с МУТР в деле задержания всех остающихся на свободе преступников и привлечения к

судебной ответственности лиц, обвиняемых в массовых убийствах.

Соединенные Штаты по-прежнему готовы сотрудничать с Организацией Объединенных Наций и международным сообществом, с тем чтобы помочь защитить население от массовых зверств благодаря деятельности трибуналов и всех других учреждений и инициатив, которые имеются в нашем распоряжении.

Г-н Росенталь (Гватемала) (*говорит по-испански*): Я хотел бы поблагодарить Председателя Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии судью Мерона и Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде судью Йёнсена за их всеобъемлющие брифинги. В их брифингах, а также в представленных нашему вниманию ежегодных докладах Трибуналов (A/68/270 и A/68/255) отражены достижения этих учреждений и их неустанные усилия, прилагаемые для успешного выполнения своих мандатов.

Прежде всего я хотел бы воспользоваться настоящей возможностью, чтобы заявить о нашей твердой поддержке Международных трибуналов, а также Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов. Мы настоятельно призываем государства-члены продолжать оказывать поддержку всем этим трем учреждениям. Деятельность Трибуналов заслуживает позитивной оценки по ряду причин.

Во-первых, они выполняют сдерживающую функцию, разыскивая и наказывая лиц, виновных в совершении наиболее тяжких преступлений. Но при этом они выполняют и превентивную функцию, поскольку привлечение к судебной ответственности одних лиц отбивает у других желание совершать новые преступления.

Во-вторых, Трибуналы выполняют своего рода показательную функцию, отражая решимость международного сообщества работать над обеспечением соблюдения норм международного гуманитарного права, в частности на основе установления того факта, что некоторые преступления носят столь серьезный характер, что они представляют собой преступления против человечности и не должны оставаться безнаказанными.

В-третьих, Трибуналы стали, своего рода, главным источником вдохновения для создания в

1998 году Международного уголовного суда, который изменил параметры поиска мира на основе понимания того, что установление прочного мира возможно только при условии обеспечения правосудия. Совет Безопасности также способствует обеспечению подотчетности, мира и правосудия путем передачи других ситуаций на рассмотрение трибуналов, действующих при содействии Организации Объединенных Наций, таких как Специальный трибунал по Ливану и Специальный суд по Сьерра-Леоне.

В-четвертых, тот факт, что правосудие отправляется независимым учреждением, способствует установлению и наказанию виновных, а также воссозданию исторически верной картины путем нахождения доказательств совершенных преступлений. Знание фактов и искоренение чувства безнаказанности являются необходимыми предпосылками возможного примирения.

В данном контексте следует упомянуть, что в этом году мы отмечаем двадцатую годовщину единогласного принятия Советом Безопасности резолюции 827 (1993), которой был учрежден Международный трибунал по бывшей Югославии. По прошествии 20 лет после учреждения этого Трибунала мы признаем его значительные успехи и достигнутый благодаря ему прогресс в таких сферах, как развитие международной юриспруденции, обеспечение правосудия в интересах жертв, поимка всех скрывающихся от правосудия преступников и привлечение к ответственности лиц, которые несут главную ответственность за самые серьезные нарушения прав человека, независимо от их ранга. Работая в тесном сотрудничестве с местными органами власти, Трибунал способствует укреплению национальных систем.

Что касается Международного уголовного трибунала по Руанде, то мы приветствуем тот факт, что он завершил всю свою юридическую деятельность с соблюдением всех сроков, установленных для рассмотрения апелляций, и приступил к передаче дел Руанде. Крайне важно оказывать трибуналам содействие, с тем чтобы они могли завершить свою работу в установленные сроки. Мы внимательно выслушали выступления Председателей обоих Трибуналов, которые выразили обеспокоенность относительно своей способности сохранять темпы работы, соблюдая при этом сроки, установленные для ее выполнения. Судьи заявили, что нехватка

персонала и потеря высококвалифицированных сотрудников негативно сказались на проведении судебных разбирательств и рассмотрении апелляций. Мы разделяем их озабоченность, особенно относительно необходимости найма квалифицированных, опытных сотрудников. Судьи также подняли вопрос о переселении лиц, в отношении которых был вынесен оправдательный приговор, а также тех, кто уже отбыл наказание. Некоторые из них в течение последних шести лет живут в специальных безопасных приютах в Аруше. Это важный гуманитарный вопрос, который заслуживает тщательного рассмотрения. По этой причине мы поддерживаем стратегический план переселения, недавно представленный на рассмотрение Неофициальной рабочей группы по международным трибуналам, председателем которой мы являемся. Мы настоятельно призываем государства-члены, и особенно членов Совета Безопасности, у которых есть для этого возможности, помочь решить эту хроническую проблему, и мы особо отмечаем тех, кто уже активизировал свое сотрудничество с Трибуналом с этой целью.

Мы с удовлетворением отмечаем прогресс, достигнутый в работе Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов. Мы приветствуем тот факт, что оба Трибунала прилагали совместные усилия с целью обеспечить постепенный, действенный переход к Остаточному механизму. Как указано в документе A/68/219, мы отмечаем прогресс в отношении Остаточного механизма.

В заключение, мы считаем необходимым сохранить наследие трибуналов. По мере того как работа трибуналов близится к завершению, не вызывает сомнений тот факт — и мы говорим это с уверенностью Председателя Неофициальной рабочей группы Совета Безопасности по международным трибуналам, — что они заложили прочную основу для международного мира и справедливости благодаря своему развитию и осуществлению международного уголовного права.

Г-н Старчевич (Сербия) (*говорит по-английски*): Прежде всего позвольте мне поприветствовать Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов судью Теодора Мерона, а также Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде судью Вана Йонсена. Я благодарю их за представление ежегодных

докладов двух трибуналов (A/68/270 и A/68/255), а также за представление первого ежегодного доклада Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов (A/68/219).

Республика Сербия приветствует начало работы обоих отделений Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов и высоко оценивает меры, принимаемые в целях обеспечения плавной передачи функций. Моя страна уделяет постоянное и пристальное внимание сотрудничеству с МТБЮ, а отныне она будет уделять такое же внимание и Международному остаточному механизму.

Позвольте мне напомнить, что в июле 2011 года Республика Сербия завершила свое сотрудничество с Трибуналом по вопросу о передаче всех обвиняемых, запрошенных им ранее. Мы всецело привержены сотрудничеству в области предоставления доступа к документации, архивам и свидетелям. Моя страна не отказала Обвинителю МТБЮ или группам защиты ни в одном запросе о предоставлении доступа, а все свидетели, в отношении которых были запрошены исключения, их получили и в итоге давали показания в Трибунале. Мы с удовлетворением отмечаем, что результаты такого сотрудничества получили положительную оценку.

В то же время на сегодняшний день в судах Республики Сербия за уголовные преступления, совершенные против международного гуманитарного права, к судебной ответственности привлечены 399 человек. Поэтому Республика Сербия продемонстрировала твердую приверженность не только делу выполнения своих международных обязательств, в том числе наказания лиц, виновных в совершении преступлений, независимо от их этнической принадлежности, но и установлению всей правды о преступлениях, совершенных во время вооруженных конфликтов на территории бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии, поскольку мы убеждены в необходимости внести свой вклад в создание системы правосудия и процесс регионального примирения. В этой связи моя страна продемонстрировала свою готовность разрешить отбывать наказание в Сербии собственным гражданам, а также другим желающим этого лицам, находящимся на скамье подсудимых в МТБЮ. Мы также готовы в полном объеме предоставить гарантии безопасности в тех местах, где будут отбывать свой срок эти лица.

Позвольте мне напомнить, что 20 января 2011 года Республика Сербия подписала с Международным уголовным судом соглашение об исполнении вынесенных им приговоров. В соответствии с этим соглашением лица, осужденные Судом за совершение военных преступлений, преступлений против человечности и актов геноцида, могут отбывать наказание в виде тюремного заключения в Республике Сербия. Необходимо подчеркнуть, что Сербия стала первой страной Восточной Европы, которая подписала такое соглашение с Международным уголовным судом.

Принимая во внимание то, что наказание также нацелено и на социальную реинтеграцию осужденных, моя страна считает, что эту цель вряд ли можно достичь, если эти лица будут отбывать наказания в странах, на языках которых они не говорят и языки которых они не понимают, в результате чего будут возникать дополнительные препятствия в общении с окружающими. Кроме того, следует отметить, что большинство стран, в которых осужденные отбывают свои наказания, географически расположены далеко от Сербии, в результате чего гораздо сложнее, а порой и невозможно, организовать посещения родственников.

С 2009 года Республика Сербия настаивает на подписании соглашения об исполнении приговоров и активно стремится перевести осужденных Трибуналом лиц для отбывания наказаний в их собственные страны. Тем не менее, к сожалению, никаких значимых результатов пока достигнуть не удалось. Мы считаем, что главная причина тупиковой ситуации заключается в том, что страны, сформировавшиеся на территории бывшей Югославии, не в состоянии заключить с Трибуналом соглашения об обеспечении исполнения приговоров, хотя Председатель МТБЮ неоднократно подчеркивал, что следует и впредь прилагать усилия по обеспечению подписания достаточного числа соглашений для успешного осуществления мандата МТБЮ. Мы считаем, что принятая в мае 1993 года рекомендация Генерального секретаря Совету Безопасности о том, что исполнение приговоров должно обеспечиваться за пределами территории бывшей Югославии, могла быть действительно актуальной два десятилетия тому назад, однако, совершенно очевидно, что уже на протяжении долгого времени она таковой больше не является.

В заключение позвольте мне сказать, что, выполняя свои обязательства в рамках сотрудничества с МТБЮ, а также проводя судебные разбирательства в отношении военных преступлений в национальных судах при соблюдении высочайших профессиональных стандартов, Республика Сербия внесла существенный вклад в стратегию завершения работы Трибунала, а также в процесс нормализации отношений между странами региона. Все результаты многолетнего сотрудничества моей страны с Международным трибуналом по бывшей Югославии свидетельствуют о серьезности намерений Республики Сербия и ее готовности разрешить международным наблюдателям контролировать отбывание наказания и предоставить твердые гарантии того, что осужденные лица не будут подлежать условно-досрочному освобождению без соответствующего решения МТБЮ, Международного остаточного механизма или любого другого органа или учреждения Организации Объединенных Наций, которому будет поручено решать подобные вопросы в будущем.

Г-н Манонги (Объединенная Республика Танзания) (*говорит по-английски*): Прежде всего позвольте мне присоединиться к предыдущим ораторам и поблагодарить Председателя Международного уголовного трибунала по Бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов судью Теодора Мерона, а также Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) судью Вана Йонсена. Мы с признательностью отмечаем прогресс, достигнутый в деятельности МУТР и МТБЮ, и первый за рассматриваемый период ежегодный доклад Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов (A/68/219).

Танзания подтверждает свою неизменную поддержку работе МУТР и МТБЮ. Оба трибунала продолжают вносить неоценимый вклад в достижение нашей общей цели — положить конец безнаказанности за совершение тяжких преступлений, вызывающих международную обеспокоенность, — а также играют важную роль в создании новой эпохи под знаком ответственности.

Достижения трибуналов являются важной вехой в развитии международного уголовного права. В связи с этим мы воздаем должное Организации Объединенных Наций, ее самоотверженным сотрудникам и членам трибуналов, правительствам

Руанды и бывшей Югославии и международному сообществу в целом.

Мы приветствуем стабильный прогресс в деле осуществления своих мандатов, которого трибуналам удалось достичь за отчетный период. Нас воодушевляют усилия, которые трибуналы прилагают для обеспечения плавного перехода к Остаточному механизму. Мы с удовлетворением отмечаем, что судебные процессы в МУТР завершились эффективным и своевременным образом без ущерба осуществлению прав на справедливое судебное разбирательство. Мы убеждены в том, что на поданные апелляции, в том числе и на находящиеся в производстве Остаточного механизма, будут распространены аналогичные права и привилегии.

Оправданные и освобожденные лица до сих пор находятся в центре содержания под стражей МУТР в Танзании и нуждаются в переселении оттуда. Мы вновь призываем принять срочные меры по нахождению стран, которые согласились бы принять у себя оправданных лиц, продолжающих пребывать в Аруше под защитой Трибунала, а также осужденных, которые до сих пор содержатся в арушском изоляторе МУТР. Поэтому мы призываем Остаточный механизм в приоритетном порядке заключить соглашения с более широким числом государств-членов для обеспечения исполнения приговоров. Мы призываем государства и впредь оказывать содействие и поддержку обоим трибуналам, а также Остаточному механизму в розыске и задержании лиц, скрывающихся от правосудия, с тем чтобы не дать им избежать правосудия.

Наша делегация обеспокоена тем, что на нынешнем завершающем этапе своей работы трибуналы продолжают сталкиваться с проблемой утечки кадров, что выступает препятствием на пути своевременного достижения целей, поставленных в их стратегиях завершения работы. Мы поддерживаем обращенный к Секретариату и другим соответствующим органам Организации Объединенных Наций призыв отыскать практические пути решения кадровой проблемы и дать возможность трибуналам завершить свою работу в установленные сроки.

Мы приветствуем передачу дел в руандийские национальные суды для судебного преследования проходящих по ним лиц. Мы с удовлетворением отмечаем, что трибуналы продолжают активно

взаимодействовать с властями Руанды и государств бывшей Югославии, чтобы заручиться их сотрудничеством с трибуналами и помочь им в организации уголовного преследования за военные преступления на базе национальных судов. Мы надеемся, что эти усилия еще более активизируются в рамках поддержки мандата Механизма.

Учреждение Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов имеет принципиальное значение для дальнейшей защиты прав жертв, свидетелей и лиц, чьи дела приняты к производству МУТР и МТБЮ, и для сохранения наследия трибуналов. Я хотел бы высоко оценить практические меры, принятые Генеральным секретарем в соответствии с резолюцией Совета Безопасности 1966 (2010) для обеспечения функционирования Механизма. Мы с удовлетворением отмечаем успешную передачу функций МУТР отделению Механизма в Аруше. Мы отмечаем также то обстоятельство, что с 1 июля начало функционировать отделение МТБЮ Остаточного механизма. Мы приветствуем эти достижения и считаем их важным шагом на пути к следующему этапу работы и, собственно говоря, к сохранению наследия Трибунала.

Г-н Эстреме (Аргентина) (*говорит по-испански*): Аргентина выражает особую признательность судьям Мерону и Йонсену за участие в сегодняшнем заседании, а также за представление докладов о работе двух трибуналов (A/68/255 и A/68/270) и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов (A/68/219).

Наша страна является членом Совета Безопасности, поэтому мы получили информацию еще до представления этих докладов. Мы приветствуем их сегодняшнее рассмотрение в Генеральной Ассамблее, поскольку заседание Совета, которое состоялось 12 июня, продемонстрировало (см. S/PV.6977), насколько все члены Организации заинтересованы в работе трибуналов и Остаточного механизма. Сегодняшние прения особенно актуальны, поскольку в этом году отмечается двадцатая годовщина учреждения Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии.

Мы с удовлетворением отмечаем прогресс, достигнутый в работе Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, в частности то, что в отчетный период были вынесены в первой инстанции решения по пяти делам, четырем

апелляциям и трем случаям проявления неуважения к суду. Мы признаем предпринимаемые трибуналами усилия по внесению изменений в свою работу с целью уложиться в установленные сроки и по пересмотру своих графиков в свете сокращения численности персонала, включая письменных переводчиков. Что касается Трибунала по бывшей Югославии, то мы с удовлетворением отмечаем, что Совет Безопасности согласовал порядок избрания еще одного судьи Апелляционной камеры в соответствии с просьбой Председателя Трибунала. Аргентина поддержала в Совете эту просьбу, и мы надеемся, что после выборов, которые состоятся в ближайшее время, штаты Трибунала пополнятся еще одним судьей.

Наша страна с удовлетворением принимает к сведению информацию о работе Международного уголовного трибунала по Руанде и о соблюдении сроков и прогнозах по делам, находящимся в судебном и апелляционном производстве. Мы также приветствуем тот факт, что передача функций Остаточному механизму продолжается в соответствии с установленными сроками, согласно которым передача архивов Остаточному механизму должна состояться к концу 2014 года.

Мы подчеркиваем важность апелляции по делу *Нгирабатваре*, первой апелляции, рассмотрением которой займется Остаточный механизм. Мы также подчеркиваем необходимость ареста трех оставшихся лиц, которые по-прежнему находятся в розыске, и тот факт, что в резолюции 955 (1994) Совета Безопасности говорится, что все государства должны в полной мере сотрудничать с Трибуналом. Сотрудничество с Трибуналом также необходимо для организации перевода семи человек, которые были признаны невиновными, и трех человек, которые уже отбыли срок наказания. Что касается Остаточного механизма, то мы признаем прогресс, достигнутый в налаживании его работы в полном объеме, а также начало работы с июня 2012 года отделения в Аруше.

Мы хотели бы также отметить открытие 1 июля отделения в Гааге. Это отделение выполняет остаточные функции Трибунала по бывшей Югославии так же, как и отделение в Аруше — остаточные функции Трибунала по Руанде. Аргентина высоко оценивает работу Остаточного механизма по контролю за рассмотрением дел, переданных Трибуналом в руандийские национальные суды, а также

то внимание, которое уделяется обеспечению преемственности между трибуналами и Остаточным механизмом, что необходимо для обеспечения соблюдения процессуальных норм в нынешний переходный период.

Резолюция 827 (1993) Совета Безопасности стала важной вехой, поскольку спустя пять десятилетий после Нюрнбергского процесса в ней говорится о недопустимости безнаказанности за тяжкие преступления. Это также говорит о приверженности Совета Безопасности — и вместе с ним и всей Организации — обеспечению привлечения к ответственности за совершенные преступления. Спустя 20 лет после учреждения Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии международное сообщество должно признать прогресс, достигнутый в борьбе с безнаказанностью благодаря работе, проделанной обоими трибуналами. Трибуналы внесли важный вклад в развитие международного права. Они проложили путь, который не допустит возврата к прошлому в плане уклонения от ответственности за тяжкие преступления, а также потому, что международное сообщество уже единодушно в признании того, что прочный мир невозможен без обеспечения правосудия. Это признание получило окончательное оформление после учреждения постоянного Международного уголовного суда, который сегодня занимает центральное место в системе уголовного правосудия всего международного сообщества.

Жертвам тяжких преступлений помогает не всепрощение — будь то де-юре или де-факто, — а, напротив, обеспечение отправления правосудия в беспристрастных и независимых судах. Аргентина вновь заявляет о своей поддержке работы Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии. По случаю двадцатой годовщины учреждения Трибунала по бывшей Югославии мы высоко оцениваем его выдающийся вклад в борьбу с безнаказанностью.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора в ходе прений по находящимся на нашем рассмотрении пунктам повестки дня.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена принять к сведению восемнадцатый ежегодный доклад Международного уголовного трибунала по Руанде (A/68/270)?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я также считать, что Ассамблея намерена принять к сведению двадцатый ежегодный доклад Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (A/68/255)?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея намерена принять к сведению первый

ежегодный доклад Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов (A/68/219)?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пунктов 73, 74 и 130 повестки дня?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 11 ч. 45 м.